ΟΡΘΗ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ

Στη σελ. 4 διορθώνεται ο φορέας

Από το «βεβαίωση του Πανεπιστημίου του Michigan»

στο ορθό «βεβαίωση της Ελληνοαμερικανικής Ένωσης»

ΑΡΙΘΜΟΣ 6

**ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ**

**ΕΛΑΣΣΩΝ ΟΛΟΜΕΛΕΙΑ**

Συγκροτήθηκε από τους Διονύσιο Λασκαράτο, Προεδρεύοντα, Αντιπρόεδρο του Α.Σ.Ε.Π., Ηλία Νικολόπουλο, Αντιπρόεδρο του Α.Σ.Ε.Π, Αθανάσιο Παπαϊωάννου, Αντιπρόεδρο του Α.Σ.Ε.Π και τους Προέδρους των Τμημάτων, Μαρία Θεοδωράκη–Ρεντούμη και Στέλλα Μαργέλλου, Συμβούλους του Α.Σ.Ε.Π., και τους Συμβούλους Θάλεια Φωτεινοπούλου και Εμμανουήλ Καρρά κωλυομένων των Προέδρων του Α΄ Δ΄ και Ε΄ Τμημάτων, Χαρίλαο Κλουκίνα, Δημητρούλα Μαυρομμάτη και Ηλία Ψώνη, αντίστοιχα.

Συνήλθε σε συνεδρίαση στο κατάστημα του Α.Σ.Ε.Π. στις 13 Δεκεμβρίου 2019, κατά την οποία χρέη Γραμματέως εξετέλεσε η Λαμπρινή Φώτη, υπάλληλος του Α.Σ.Ε.Π., με βαθμό Α΄.

Αντικείμενο της συνεδριάσεως ήταν η επίλυση του θέματος που απασχόλησε το Α΄ Τμήμα του Α.Σ.Ε.Π., το οποίο παραπέμφθηκε στην Ελάσσονα Ολομέλεια με την ……… απόφασή του, λόγω διαφωνίας των μελών του, σύμφωνα με τις διατάξεις της περιπτώσεως στ΄ της παρ. 3 του άρθρου 17, σε συνδυασμό με την παρ. 4 του άρθρου 23 του Κανονισμού Λειτουργίας του Α.Σ.Ε.Π., αναφορικά με τα δικαιολογητικά που απαιτούνται για την απόδειξη της άριστης γνώσης της Αγγλικής γλώσσας.

Ο Πρόεδρος έλαβε το λόγο και ανέφερε ότι η απόφαση του Α΄ Τμήματος έχει ως εξής:

……………….. υποψήφιος του κλάδου …………… στην προκήρυξη …………., κατετάγη στην …. σειρά του οικείου αξιολογικού πίνακα. Με την υπ’ αριθ. πρωτ. …….. εμπροθέσμως υποβληθείσα ένστασή του διαμαρτύρεται για τη μη μοριοδότησή του σχετικά με τη γνώση της αγγλικής ….. γλώσσας. Αναφέρει ότι είχε καταθέσει με τις υπ’ αριθ. πρωτ. ………… και ……….. αιτήσεις …, τους εξής τίτλους: α)προς απόδειξης της αγγλικής γλώσσας: πτυχίο Proficiency του Πανεπιστημίου Michigan με συνημμένη βεβαίωση της Ελληνοαμερικάνικης Ένωσης …………. Με την ένστασή … προσκομίζει: α)φωτοαντίγραφο του πτυχίου Certificate of Proficiency in English του Πανεπιστημίου του Michigan, φωτοαντίγραφο βεβαίωσης της Ελληνοαμερικάνικης Ένωσης ότι το εν λόγω πτυχίο είναι γνήσιο αντίτυπο του πρωτοτύπου πιστοποιητικού της αγγλικής γλώσσας του Πανεπιστημίου του Michigan Certificate of Proficiency in English, μετάφραση του πιστοποιητικού Proficiency στα Αγγλικά με βεβαίωση δικηγόρου ότι αποτελεί πιστή μετάφραση από την αγγλική γλώσσα …………….

Στην ηλεκτρονική του αίτηση είχε επικαλεστεί την άριστη ……… γνώση ξένης γλώσσας.

………. ο ενιστάμενος κατέθεσε φωτοαντίγραφο του τίτλου Certificate of Proficiency in English του Πανεπιστημίου του Michigan και φωτοαντίγραφο βεβαίωσης της Ελληνοαμερικάνικης Ένωσης ότι το εν λόγω πτυχίο είναι γνήσιο αντίτυπο του πρωτοτύπου πιστοποιητικού της αγγλικής γλώσσας του Πανεπιστημίου του Michigan Certificate of Proficiency in English επικυρωμένο από δικηγόρο.

Η εισηγήτρια υποστήριξε ότι, σύμφωνα με την οικεία προκήρυξη, η οποία αποτελεί το κανονιστικό πλαίσιο της παρούσας διαγωνιστικής διαδικασίας, «Τίτλοι, πιστοποιητικά και βεβαιώσεις της αλλοδαπής γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά σε ευκρινή φωτοαντίγραφα από αντίγραφα εγγράφων που έχουν εκδοθεί και επικυρωθεί από τις αρμόδιες αλλοδαπές αρχές και πρέπει να είναι επίσημα μεταφρασμένα στην ελληνική γλώσσα.» Η επίσημη μετάφραση των ως άνω εγγράφων «γίνεται από αρμόδια κατά νόμο αρχή του Υπουργείου Εξωτερικών ή την Πρεσβεία ή το Προξενείο της ξένης χώρας στην Ελλάδα ή από δικηγόρο. Ειδικώς, όμως, μετά τον νέο «Κώδικα Δικηγόρων» [άρθρο 36, ν. 4194/2013 (ΦΕΚ 208 Α’)], από την 27.9.2013 και μετά, η μετάφραση ξενόγλωσσου εγγράφου από δικηγόρο γίνεται δεκτή, μόνον, εφόσον ο δικηγόρος βεβαιώνει ότι ο ίδιος έχει επαρκή γνώση της γλώσσας από και προς την οποία μετέφρασε».

Στο πλαίσιο, λοιπόν, της παρούσας διαγωνιστικής διαδικασίας, για να ληφθεί υπόψη έγγραφο (τίτλος, πιστοποιητικό ή βεβαίωση) το οποίο έχει συνταχθεί σε γλώσσα άλλη από την ελληνική, απαιτείται σωρευτικώς η προσκόμιση των κατωτέρω:

1. Ευκρινές φωτοαντίγραφο του αντιγράφου εγγράφου που έχει εκδοθεί και επικυρωθεί από την αρμόδια αλλοδαπή αρχή και

2. Επίσημη μετάφρασή του, ήτοι μετάφραση από έναν εκ των κατωτέρω περιοριστικώς αναφερόμενων φορέων και λειτουργών:

α. Υπουργείο Εξωτερικών

β. Πρεσβεία της οικείας ξένης χώρας

γ. Προξενείο της οικείας χώρας

δ. Δικηγόρο

Εν προκειμένω, για την απόδειξη της άριστης γνώσης της αγγλικής γλώσσας ο ενιστάμενος προσκόμισε με την αίτηση συμμετοχής της στην παρούσα διαγωνιστική διαδικασία φωτοαντίγραφο του τίτλου Certificate of Proficiency in English του Πανεπιστημίου του Michigan στην οπίσθια σελίδα του οποίου υπάρχει βεβαίωση από νόμιμο εκπρόσωπο της Ελληνοαμερικάνικης Ένωσης ότι το εν λόγω πτυχίο είναι γνήσιο αντίτυπο του πρωτοτύπου πιστοποιητικού της αγγλικής γλώσσας του Πανεπιστημίου του Michigan Certificate of Proficiency in English. Σημειώνεται δε ότι το ως άνω φωτοαντίγραφο φέρει επικύρωση από δικηγόρο.

Από τα ανωτέρω συνάγεται ότι ορθώς δεν μοριοδοτήθηκε ο ενιστάμενος για την άριστη γνώση της αγγλικής γλώσσας, καθώς δεν προσκόμισε επίσημη μετάφραση κατά τα ως άνω. Η βεβαίωση γνησιότητας της Ελληνοαμερικανικής Ένωσης δεν δύναται να υποστηριχθεί ότι συνιστά μετάφραση -λέξη προς λέξη- επειδή και μόνο αναφέρεται σε ορισμένα στοιχεία του οικείου τίτλου στην ελληνική γλώσσα, αλλά ακόμη και αν ήθελε υποτεθεί ότι συνιστά μετάφραση, αυτή σίγουρα δεν πληροί τις προϋποθέσεις της επίσημης μετάφρασης εφόσον δεν έχει εκδοθεί από τους περιοριστικά αναφερόμενους ως άνω φορείς και λειτουργούς (βλ. ad hoc ΣτΕ 1055/2011). Ο υπό κρίση τίτλος, ανεξαρτήτως εάν έχει εκδοθεί στην αλλοδαπή ή στην Ελλάδα και πού έλαβαν χώρα οι εξετάσεις απόκτησής του, αποτελεί τίτλο του Πανεπιστημίου του Michigan και ως εκ τούτου, αφενός, δεν διαφέρει από τους χορηγούμενους στην αλλοδαπή τίτλους (βλ. ΔΕΑ 3751/2013) και αφετέρου το ΑΣΕΠ, ως το αρμόδιο όργανο πρόσληψης, είναι υποχρεωμένο ενεργώντας κατά δεσμία αρμοδιότητα, σε περίπτωση που δεν έχει παντάπασιν υποβληθεί εξαρχής επίσημη μετάφραση, να μη λάβει υπόψη το κριτήριο αυτό της άριστης γνώσης της αγγλικής γλώσσας (βλ. ΔΕΑ 3751/2013, ΣτΕ 1539/2007). Τέλος, η απαίτηση προσκόμισης επίσημης μετάφρασης προκύπτει με σαφήνεια από την προκήρυξη (ΣτΕ 1093/2014) και δεν πρόκειται περί ενός όλως απρόσφορου κριτηρίου για την τεκμηρίωση του μοριοδοτούμενου αυτού κριτηρίου (ΔΕΑ 2349/2019).

Κατά την άποψη της πλειοψηφίας, ο εν λόγω τίτλος έχει υποβληθεί εμπρόθεσμα και ως εκ τούτου πρέπει, να αναγνωριστεί στον υποψήφιο το κριτήριο της άριστης γνώσης της αγγλικής γλώσσας καθόσον, από τα προσκομισθέντα δικαιολογητικά προκύπτουν με σαφήνεια τα απαιτούμενα κρίσιμα στοιχεία ήτοι: ο δικαιούχος ……, το πιστοποιητικό γνώσης της αγγλικής γλώσσας που έλαβε Certificate of Proficiency in English, καθώς και η ημερομηνία απονομής του τίτλου ……..

Επιπλέον:

I. Τα αντίγραφα πιστοποιητικών αγγλικής γλώσσας που χορηγεί η Ελληνοαμερικανική Ένωση (ΕΑΕ) ως εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος, πιστοποιημένου ή αναγνωρισμένου από την αρμόδια αρχή των Η.Π.Α. φορέα, τα οποία φέρουν όπισθεν ή συνοδεύονται από βεβαίωση ότι «…το παρόν είναι γνήσιο αντίτυπο του πρωτότυπου πιστοποιητικού…» με το σήμα της Ελληνοαμερικανικής Ένωσης (ΕΑΕ) σε ανάγλυφη ασημοτυπία, κλπ. έχουν ισχύ πρωτοτύπου.

II. Η Ελληνοαμερικανική Ένωση (ΕΑΕ) έχει το δικαίωμα έκδοσης αυτοτελούς βεβαίωσης στην ελληνική γλώσσα ότι ο δικαιούχος έλαβε μέρος επιτυχώς στις εξετάσεις και έλαβε το πιστοποιητικό Certificate of Proficiency in English, προκειμένου να ληφθεί υπόψη σε αντικατάσταση του ξενόγλωσσου και επίσημα μεταφρασμένου πιστοποιητικού γνώσης αγγλικής γλώσσας, δυνάμει έγγραφης εξουσιοδότησης από το Cambridge Michigan Language Assessments (CaMLA) του Πολιτειακού Πανεπιστημίου του Michigan.

Άλλωστε, η Ελληνοαμερικανική Ένωση (ΕΑΕ) είναι ο αρμόδιος φορέας για τον έλεγχο της γνησιότητας των τίτλων που εκδίδει.

Στη συνέχεια έλαβαν το λόγο τα μέλη της Ελάσσονος Ολομέλειας και μετά από διαλογική συζήτηση και ανταλλαγή απόψεων ομόφωνα τάχθηκαν υπέρ της άποψης της πλειοψηφίας του Τμήματος δεχόμενα ότι αποδεικνύεται η γνώση της αγγλικής γλώσσας και το επίπεδο αυτής για τον ως άνω υποψήφιο. Ειδικότερα :

Η Ελάσσονα Ολομέλεια ομόφωνα αποφάσισε αναφορικά με τη βεβαίωση της Ελληνοαμερικανικής Ένωσης κατά τα ανωτέρω ότι το εν λόγω πτυχίο είναι γνήσιο αντίτυπο του πρωτότυπου πιστοποιητικού της αγγλικής γλώσσας με επικύρωση από δικηγόρο, αποδεικνύει το επίπεδο γνώσης του ξενόγλωσσου τίτλου, ανεξάρτητα από την ύπαρξη των λοιπών προϋποθέσεων που απαιτούν οι ως άνω διατάξεις, με δεδομένο ότι ο ίδιος - αρμόδιος φορέας πιστοποιεί στην Ελληνική γλώσσα τη γνησιότητα του τίτλου και το επίπεδο γνώσης αυτής, ήτοι τα απαραίτητα στοιχεία που τεκμηριώνουν πλήρως τη γνώση της συγκεκριμένης γλώσσας.

**ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ**

Η Ελάσσονα Ολομέλεια ομόφωνα επιλύει την ανακύψασα στο Α΄ Τμήμα του ΑΣΕΠ διαφωνία, που διατυπώθηκε στην ……. απόφασή του, υπέρ της γνώμης της πλειοψηφίας και αναπέμπει την υπόθεση στο ίδιο Τμήμα κατά τα οριζόμενα στο σκεπτικό.

##### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ Η ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ